

RESOLUCIÓ DE LA SOL·LICITUD DE SUBVENCIÓ PRESENTADA PER OLGA NIKOLAEVA, PROFESSORA DE LA UNIVERSITAT DE SANT PETERSBURG (RÚSSIA), PER FER RECERCA DOCTORAL SOBRE LA POESIA DE SALVADOR ESPRIU DURANT EL CURS 2022-2023

L0112 U015 N-146/22 Olga Nikolaeva

Fets

1. El Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant l'Institut Ramon Llull), d'acord amb allò que disposen els seus estatuts, té com a finalitat la projecció i difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes en totes les seves expressions. Per al compliment dels seus objectius, l'Institut Ramon Llull s'ocupa de promoure els estudis de llengua i cultura catalanes a les universitats de fora del domini lingüístic articulades per mitjà de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior i d'afavorir-ne els estudis i la investigació arreu del món; així mateix, dona suport a les universitats, el professorat i els estudiants per mitjà de diversos programes i línies d'ajuts.

2. En data 24 d'octubre de 2022, Olga Nikolaeva, professora de la secció d'Espanyol del Departament de Romàniques de la Universitat de Sant Petersburg, presenta a l'Institut una sol·licitud de subvenció per un import de QUINZE MIL EUROS (15.000,00 €) per poder dur a terme la continuïtat de la recerca doctoral sobre la poesia de Salvador Espriu durant el curs 2022-2023, que conduirà a la redacció de la seva tesi doctoral, condició necessària per poder optar a una plaça de professora titular.

3. La Universitat de Sant Petersburg, una de les més prestigioses de Rússia, compta amb una llarga tradició en estudis de catalanística: s'hi imparteix docència d'estudis catalans de manera regular des del curs 1987-1988 i s'hi han format professores i traductores literàries, que han contribuït a donar a conèixer la llengua i la literatura catalanes al públic russoparlant i a formar noves generacions d'estudiants.

Els estudis catalans formen part de la secció d'Estudis Hispànics en el marc del Departament de Filologia Romànica, on també hi ha seccions de Francès, Italià, Portuguès i Romanès. Concretament s'ofereixen assignatures de català als estudiants de Filologia Hispànica a partir del tercer de curs de la llicenciatura, tot i que també estan obertes als estudiants de Màster. Així mateix, anualment s'hi organitzen activitats acadèmiques (com ara conferències, seminaris de traducció, jornades sobre literatura, poesia, etc.) i culturals sobre els diversos aspectes que abraça la cultura catalana.

Al Departament no hi ha cap càtedra especialitzada en llengua i cultura catalanes. El sistema universitari rus, tot i que està integrat al Procés de Bolonya, té algunes característiques pròpies. Sense disposar d'un doctorat, es poden exercir les funcions de professor (prepodavàtel) i de professor expert (starxi prepodavàtel), però aquests professors no poden ser tutors de treballs de final de grau ni de final de màster, fet que limita el desenvolupament acadèmic dels estudiants. Un cop escrita i defensada la tesi, es pot accedir al nivell de professor titular (dotsent) i només d'una manera més restrictiva a la posició de càtedràtic (professor), càrrec que comporta també responsabilitats administratives.



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
23/11/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 23/11/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0PV4JNCZCPJ85JYM5Y9WCDUCNWWVEVT8H

Data creació còpia:
23/11/2022 12:53:17

4. En la seva sol·licitud de data 24 d'octubre de 2022, Olga Nikolaeva exposa que l'activitat que s'ha proposat realitzar durant el curs acadèmic 2022-2023 en relació amb l'elaboració de la tesi doctoral sobre la poesia de Salvador Espriu és la següent:

- Estudi de materials sobre l'obra de Salvador Espriu, poesia catalana del segle XX, teoria i crítica literàries.
- Anàlisi de la poesia espriuana en el context dels conceptes i imatges de poetes catalans de la seva època:
 - L'espai al llibre "Cementiri de Sinera" (1946) i a les "Elegies de Bierville" (1943), semblances i diferències; Màrius Torres i el seu record poètic de la casa familiar i Lleida.
 - Diferents visions de la pàtria i el seu futur: Joan Brossa i Salvador Espriu; Agustí Bartra i Salvador Espriu, coincidències i discrepàncies.
 - Objectes de la vida quotidiana a la poesia de S. Espriu i J. Vinyoli.
 - Interpretació del valor de la poesia i la paraula en l'obra de S. Espriu, C. Riba, J. Vinyoli, G. Ferrater.
- Preparació i redacció d'un article amb resultats de la investigació

5. En data 25 d'octubre de 2022, la directora de l'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull, un cop examinada la documentació relativa a la sol·licitud presentada per Olga Nikolaeva, emet una memòria justificativa i econòmica, en què valora favorablement l'atorgament d'una subvenció per un import de QUINZE MIL EUROS (15.000,00 €) atesos els beneficis que es derivarien del fet que hi hagi una professora doctorada en estudis catalans a la Universitat de Sant Petersburg.

En el seu informe, la directora de l'Àrea de Llengua i Universitats exposa que a la Universitat de Sant Petersburg, llevat del professor/a de català que imparteix els cursos de llengua catalana gràcies a la col·laboració de l'Institut Ramon Llull, no hi ha cap altre professor/a que es dediqui de manera específica als estudis catalans. Això significa que en les condicions actuals, els estudiants de grau o de màster que estan interessats a estudiar algun aspecte de la llengua, la literatura o la cultura catalanes no ho poden fer per raons administratives i formals.

La professora Olga Nikolaeva és la persona del Departament de Romàniques de la Universitat de Sant Petersburg que s'ha dedicat a fons als estudis de català, tant pels seus coneixements de llengua catalana, les seves estades a universitats del domini lingüístic (Universitats de Lleida i d'Alacant), com per les seves traduccions (versos de Màrius Torres, obres de teatre contemporani...) i, sobretot, pel fet d'haver iniciat la seva tesi doctoral sobre literatura catalana, concretament sobre la poesia de Salvador Espriu.

El fet que Olga Nikolaeva pugui acabar d'elaborar la seva tesi i defensar-la, pas imprescindible perquè pugui assolir més endavant el grau de professora titular (dotsent), permetria que la situació dels estudis catalans a la Universitat de Sant Petersburg millorés significativament en tres aspectes clau:



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
23/11/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 23/11/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ

0PV4JNCZCPJ85JYM5Y9WCDUCNWWVEVT8H

Data creació còpia:
23/11/2022 12:53:17

Pàgina 2 de 5

1. Hi hauria un/a professor/a titular especialitzat en catalanística que podria dirigir treballs de final de grau i de màster que tractessin sobre llengua, literatura i/o cultura catalanes (com és el cas a la Universitat Estatal de Moscou), la qual cosa suposaria un impuls per a la recerca, la investigació i la promoció acadèmica en l'àmbit dels estudis catalans.
2. Es reforçaria la presència dels estudis catalans dins del grau de Filologia Hispànica i dins de l'estructura administrativa del Departament de Filologia Romànica. Sota l'empara d'un/a professor/a titular, existiria l'opció d'incloure assignatures oficials de català que anessin més enllà de l'ensenyament de la llengua, com ara assignatures sobre literatura, lingüística, aspectes culturals, etc. i es facilitaria qualsevol mena de col·laboració acadèmica estable amb les universitats del domini lingüístic i entre els seus estudiants.
3. La persona que ocuparia la posició de responsable acadèmica dels estudis catalans respecte de l'Institut, de qui depèn el/la professor/a amb què contribueix l'Institut, seria una persona amb una vinculació directa i activa amb aquest àmbit.

En definitiva, el fet que la professora Olga Nikolaeva pugui avançar en la redacció de la tesi, defensar-la, obtenir el grau de doctora i posteriorment el càrrec de professora titular, permetria que els estudis catalans tinguessin una posició estructural i consolidada dins de la Universitat de Sant Petersburg, i alhora reforçaria els estudis catalans a Rússia a curt, mitjà i llarg termini, amb la creació de sinergies amb la Universitat Estatal de Moscou.

En la seva memòria de data 25 d'octubre de 2022, la directora de l'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull, declara per les característiques específiques i excepcionals exposades que es donen en aquest cas pel que fa a les activitats a desenvolupar, la impossibilitat de promoure concurrència pública.

6. En data 3 de novembre de 2022, la gerent de l'Institut Ramon Llull emet un informe favorable a la concessió d'aquesta subvenció.

7. La dotació necessària per a satisfer el pagament d'aquesta subvenció anirà amb càrrec als crèdits del pressupost de l'Institut Ramon Llull per l'any 2022. La partida pressupostària a la qual s'aplicarà aquest crèdit és la 003/034/4900001 LLENGUA - RECERCA - A la resta d'entitats. A l'exterior. Aquesta partida pressupostària és adequada i suficient.

Fonaments de dret

1. L'article 94.2 del Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya estableix que excepcionalment es poden concedir directament subvencions innominades o genèriques, sempre que s'acrediti la impossibilitat de promoure la concurrència pública per les característiques del subvencionat o de les activitats a desenvolupar.



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
23/11/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 23/11/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0PV4JNCZCPJ85JYM5Y9WCDUCNWWVEVT8H

Data creació còpia:
23/11/2022 12:53:17

Pàgina 3 de 5

2. L'article 22.2 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i l'article 67.1 del Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, estableixen que es poden concedir, de forma directa i amb caràcter excepcional, les subvencions en què s'acreditin raons d'interès públic, social, econòmic o humanitari o d'altres degudament justificades que en dificultin la seva convocatòria pública.

3. L'article 13.2.e dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull, atorga a la persona titular de la direcció les facultats per resoldre en matèria de subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar a Olga Nikolaeva una subvenció per un import de QUINZE MIL EUROS (15.000,00 €) amb càrrec a la partida pressupostària 003/034/4900001 LLENGUA - RECERCA - A la resta d'entitats. A l'exterior, per tal de fer possible la realització de recerca doctoral sobre la poesia de Salvador Espriu durant el curs 2022-2023 a la Universitat de Sant Petersburg (Rússia).

2. Efectuar el pagament de QUINZE MIL EUROS (15.000,00 €) a Olga Nikolaeva d'acord amb el calendari següent:

- Una bestreta del 40% per un import de 6.000,00 €, un cop signada la resolució d'atorgament, sense exigència de garanties.
- Una bestreta del 40% per un import de 6.000,00 €, un cop presentat un informe per part de la sol·licitant sobre l'estat del projecte de tesi (unes 1.500 paraules).
- Un pagament final del 20% per un import de 3.000,00 € un cop justificada l'activitat amb el lliurament de la documentació requerida per part de l'Institut Ramon Llull que es detalla a continuació.

La documentació justificativa de la subvenció atorgada és la següent i s'haurà de lliurar en les dates que s'indiquen a continuació:

- Informe sobre l'estat del projecte de tesi (unes 1.500 paraules), com a màxim el 5 d'abril de 2023.
- Memòria sobre l'activitat investigadora i de redacció de la tesi durant el període 2022-2023, així com un informe del director de tesi que avaluï la recerca duta a terme i els avenços assolits per part de la sol·licitant al llarg del període 2022-2023, com a màxim el 15 de setembre de 2023.

Prèviament al reconeixement de l'obligació de cadascun dels pagaments, l'Institut Ramon Llull comprovarà la vigència del certificat de residència fiscal expedit per les autoritats competents del país de residència que la persona beneficiària hagi aportat a l'Institut Ramon Llull.



3. Establir que la persona beneficiària estigui disposada a proporcionar en tot moment la informació que li sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.



Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no posa fi a la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la notificació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la notificació.

Pere Almeda i Samaranch

El director de l'Institut Ramon Llull

INSTITUT RAMON LLULL

	Doc. original signat per: Pere Almeda Samaranch 23/11/2022	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 23/11/2025	Data creació còpia: 23/11/2022 12:53:17
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica	
		CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ	Pàgina 5 de 5
			
		0PV4JNCZCPJ85JYM5Y9WCDUCNWWVEVT8H	